

Algunas consideraciones sobre el debilitamiento de la vibrante distensiva en la variante pinareña del español hablado en Cuba.

Por: Lic. José Luis Darías Concepción.
Instituto Superior Pedagógico "Rafael María de Mendive" de Pinar del Río.

RESUMEN:

El debilitamiento articulatorio es un fenómeno que afecta actualmente en el mundo hispánico a los fonemas distensivos, y el sistema fonológico del español hablado en Cuba, y específicamente los fonemas líquidos de la variante pinareña, no se halla exento de esta influencia. Ello trae consigo que en las líquidas también se produzca un número de variantes fonéticas que representan las distintas etapas por las cuales transita este proceso debilitatorio, el cual será siempre de gran interés para los estudios tanto articulatorios como acústicos. La vibrante es uno de los fonemas que más se destaca por su amplia polifonía y su realización en el español de Pinar del Río no es una excepción. La abundante variabilidad fónica de /r/ final también se halla presente en el habla pinareña, pero los datos de nuestra investigación reflejan que en el español de Pinar del Río se está desarrollando actualmente un debilitamiento de esta líquida que no se corresponde con el que se manifiesta en el Caribe hispánico, resultados que se analizan en el presente artículo.

SUMMARY:

The articulatory weakening is a phenomenon that now affects the distensive phonemes in the Hispanic world, and the Spanish's phonological system spoken in Cuba, and specifically the liquid phonemes of the Pinar del Río variance, which is not exempted from this influence. It brings about that it is also produced in the liquid a number of phonetic variants that represent the different stages through which this weakening process go, which will always be of great interest for articulatory and acoustic studies. The vibrant one is one of the phonemes that mostly stands out due to its wide polyphony and to its realization in the Spanish spoken in Pinar del Río. The abundant phonic variability of the final /r/ is also present in the Pinar del Río speech, but our investigation data reflect that the Spanish spoken in Pinar del Río is developing a weakening of this liquid one that doesn't correspond with the one that is manifested in the Caribbean Hispanic, these results are analyzed in this article.

-El proceso de debilitamiento del segmento fonológico /r/.

El debilitamiento articulatorio es un fenómeno que afecta actualmente en el mundo hispánico a los fonemas distensivos. El sistema fonológico del español hablado en Cuba, y específicamente los fonemas líquidos de la variante pinareña, no se hallan exento de esta influencia. Ello trae consigo que en las líquidas también se produzca un número de variantes fonéticas que representan las distintas etapas por las cuales transita este proceso de relajación, el cual será siempre de gran interés para los estudios tanto articulatorios como acústicos.

La vibrante es uno de los fonemas que más se distingue por su amplia polifonía y su realización en el español de Pinar del Río no es una excepción. Nuestra /r/ se corresponde fonológicamente con la descripción dada por los distintos especialistas del mundo hispánico. Navarro Tomás (1972:112) la describe como una realización "alveolar vibrante simple... "[pues] los bordes laterales de la lengua, apoyándose contra la cara interior y las encías de los molares superiores, cierran la salida del aire por ambos lados del paladar; este contacto, aunque débil y momentáneo, forma en pronunciación relativamente esmerada, una oclusión completa, después de la cual la lengua pasa a formar la articulación siguiente, o bien vuelve a su posición de reposo". Como podemos apreciar se apoya en un criterio fundamentalmente fisiológico. Por otra parte Quilis (1992:329) concreta un poco más el planteamiento anterior al señalar que "el español tiene dos fonemas vibrantes: el simple y el múltiple, y estos se realizan entre el ápice de la lengua y los alvéolos, produciéndose una o varias oclusiones muy breves".

Martínez Celdrán (1994:337-350) amplía aún más la definición de las vibrantes, pues unido al criterio orgánico se basa además en el instrumental, y señala que "articulatoriamente se suelen distinguir tres variedades: una con varias vibraciones, otra con sólo una y, por último, otra que carece de vibraciones pero que posee los formantes típicos de cualquier líquida... Espectrográficamente cada interrupción supone una pequeña oclusión, por lo que en el espectrograma se observa un blanco a lo largo de todas las frecuencias. Estos blancos siempre son seguidos de breves formantes, pues como líquidas también poseen formantes inestables". La vibrante simple posee una interrupción, mientras que la múltiple tiene dos o más", reafirma Martínez Celdrán (1998:94).

Sobre el proceso de debilitamiento que se manifiesta en este fonema ya Navarro Tomás (1972:117-118) nos lo alertaba y al respecto considera que en "la pronunciación familiar, aun entre personas ilustradas, presenta una tendencia constante a la relajación... cualquiera que sea su posición en la palabra; esta relajación convierte la /r/ vibrante en /r/ fricativa". Es un fenómeno que no se desarrolla de la misma manera en las distintas variantes dialectales. Al respecto Henrietta Cedergren y Pascale Rousseau (1986:15) relacionan las variantes fonéticas de /r/ que han sido descritas en la literatura dialectal del Caribe hispánico. Consideran que estas son: vibrante simple, líquida fricativa, supralingual y lateral; vibrante múltiple, retrofleja, aspiración y cero fonético. Ratifican que "es evidente que /r/ implosiva tiene una multiplicidad de realizaciones en esos dialectos".

Las investigaciones desarrolladas en diferentes y numerosas variantes dialectales, así como las consideraciones de consagrados especialistas en el campo de la variación fónica, nos indican que el fonema /r/ se caracteriza en sentido general por una gran diversidad fónica debido fundamentalmente a un debilitamiento que sufre en posición final. Coincidimos por lo tanto plenamente con las palabras de Hammond que "encuentra que /r/ es el fonema que demuestra la variación" (Ringer 1986:351).

-El proceso de relajación de /r/ en el español de Pinar del Río.

La abundante variabilidad fónica de /r/ final también se halla presente en el habla pinareña, pero nuestros datos muestran que en el español de Pinar del Río se está desarrollando actualmente un debilitamiento de esta líquida que no se corresponde con el que se manifiesta en el Caribe hispánico. Atendiendo a la relajación que afecta a la

vibrante distensiva en la región extremo occidental cubana nuestro estudio ha evidenciado la distribución de sus variantes fonéticas en siete clases, las cuales se recogen a continuación:

- R-6 Lateralización.
- R-5 Nasalización.
- R-4 Realización postalveolar oclusiva.
- R-3 Vibrante alveolar.
- R-2 Vibrante debilitada fricativa.
- R-1 Asimilación en Contacto Regresiva (ACR).
- R-0 Cero fonético.

-Selección de la muestra.

Este análisis describe el proceso de debilitamiento que caracteriza a la vibrante implosiva en el español de Pinar del Río, y para ello nos basamos en un corpus grabado de habla espontánea de 36 informantes de ambos sexos, teniéndose en cuenta como factores lingüísticos la posición final y medial de la líquida y el papel del contexto fónico en la variación de /r/ implosiva.

Para lograr la representatividad y la exhaustividad de la muestra seleccionada nos apoyamos en los datos recogidos en el Censo de Población y Viviendas desarrollado en 1981 en nuestro país. En este censo el municipio de Pinar del Río cuenta con una población de 148,084 habitantes, población que representa el 19,6% del total provincial, constituyendo el más densamente poblado. En la zona urbana de la ciudad capital reside el 70,6% de todos los habitantes, con una proporción bastante equitativa entre hembras y varones: 50,9% y 49,1%, respectivamente.

Partiendo de la observación de Labov, indicada por Samper Padilla (1990a:37) de que una muestra está estratificada adecuadamente si cumple con el 0,025% del universo, es decir, 25 hablantes por 100,000 habitantes, la muestra seleccionada para nuestra investigación representa el 0,034%, y ello nos demuestran que la selección de nuestros informantes se corresponde con los parámetros exigidos internacionalmente.

-Sinopsis estadística.

La distribución de las variantes fonéticas de /r/ distensiva la concebimos teniéndose en cuenta el proceso de debilitamiento de la vibrante y su paso por determinadas etapas intermedias, como la fricación, la asimilación y su elisión, realizaciones que caracterizan la relajación de la líquida en el español de Pinar del Río. La periodicidad alcanzada en cada una de las clases se puede apreciar en el siguiente cuadro:

Cuadro 1 Distribución de las variantes de /r/ en el español pinareño.

En el grupo de las variantes relajadas se destaca R-1 como la realización más frecuente en nuestra variante dialectal, pues alcanza el 47,2% de toda la periodicidad de /r/ distensiva, superior en 25,94 unidades porcentuales a lo alcanzado por R-3, segunda variante de mayor frecuencia en el corpus. Las demás variantes debilitadas reflejan resultados inferiores al 10 por ciento de su frecuencia de uso. Los datos alcanzados nos

indican que el 59,1% de todas las ocurrencias constituyen una manifestación de la relajación de /r/, demostrándose con ello de manera evidente la tendencia cada vez mayor hacia un debilitamiento de nuestra vibrante.

Entre las realizaciones no debilitadas sobresale la vibrante alveolar (R-3) con el mayor índice de frecuencia, al alcanzar valores superiores al 21% de uso. Con una periodicidad casi del 10% se destacan las neutralizaciones. El resto de las variantes no son tan frecuentes.

-El debilitamiento de /r/ en otras variantes dialectales.

En las variantes dialectales de Las Palmas (Gran Canaria) y de San Juan (Puerto Rico) se manifiesta también la tendencia del debilitamiento de /r/, pero los mayores porcentajes se concentran en las variantes fricativas, con el 50,1% y 45,7% respectivamente. Los datos siguientes nos indican que en el habla panameña y caraqueña no se desarrolla este fenómeno, pues la retención de la vibrante es la que caracteriza el habla en estas regiones, destacándose la segunda con un porcentaje superior al 73% de las ocurrencias. Solo en San Juan la lateralización alcanza valores superiores al 34% de la frecuencia.

Cuadro 2 Distribución de /r/ implosiva en diferentes variantes dialectales. Variantes Las Palmas San Juan Panamá Caracas Pinar del Río

Como se podrá observar la tendencia fonética fundamental del español de Pinar del Río es la asimilación en contacto regresiva; en las variantes dialectales foráneas aquí analizadas no se describen realizaciones nasales, postalveolares y de ACR de la vibrante implosiva, como sí se manifiestan en el habla pinareña.

-El debilitamiento de /r/ atendiendo a los factores lingüísticos.

En la variación de /r/ influyen tres tipos de condicionantes lingüísticos: los distribucionales, los contextuales y los funcionales. Nuestro estudio desarrolla un análisis descriptivo de la variación de las líquidas atendiendo a los dos primeros de estos condicionantes.

Las variantes o "clases de variantes" de /r/ distensiva que hemos descrito anteriormente se han distribuido teniendo en cuenta la posición fónica, y su comportamiento se recoge en la figura # 1.

Los datos muestran que la posición final propicia un elevado número de retención de vibrantes implosivas (30,9%) y de lateralizaciones (17,6%), todo lo cual nos indica que esta posición no favorece en el español pinareño el desarrollo de la relajación de la líquida. Todo lo contrario ocurre en las vibrantes internas donde sí se propicia el debilitamiento de /r/, proceso manifestado principalmente por las variantes de tipo R-1

(70,3%), cuyo porcentaje se reduce en las realizaciones finales en 44,3 unidades a costa de la retención y de la lateralización.

Los pocos casos de nasalización (R-5) tienden a producirse fundamentalmente en posición final, y es casi nula su presencia en interior de palabra.

La variante postalveolar (R-4) se produce con una baja frecuencia en ambas posiciones, su porcentaje no es superior al 6,6%.

Fig. 1 Distribución de las variantes de /r/ según la posición fónica

Dentro de las variantes debilitadas el cero fónico (R-0) es en ambas posiciones la realización de menor frecuencia en nuestra variante dialectal, no supera el 2,6% de las ocurrencias del corpus.

Las formas fricativas alcanzan un porcentaje relativamente alto, principalmente en las vibrantes finales (10,6%). Este resultado nos indica que R-2 no es una de las variantes debilitadas más significativas en cuanto a la frecuencia en la variación de nuestra vibrante.

En resumen podríamos decir que esta distribución refleja una tendencia diferenciadora en el español pinareño atendiendo a la posición fónica: por una parte la retención de la vibrante en realizaciones finales, y por la otra, su debilitamiento en posición interna:

1. El debilitamiento es el proceso que se manifiesta como mayor tendencia fónica en la producción de /r/ en el español de Pinar del Río, pues caracteriza el 59,1% de todas las realizaciones fónicas del corpus objeto de estudio. Estos valores demuestran que es una tendencia en pleno desarrollo, como ocurre también en las demás variantes hispánicas del Caribe. En nuestra variante dialectal el proceso de relajación de la líquida se manifiesta principalmente a través de variantes asimiladas (47,2%), y en menor medida en realizaciones fricativas y elididas, desarrollo que no se corresponde con lo ya investigado en otras regiones hispánicas, tanto ibéricas como americanas, en cuyas hablas la tendencia principal es hacia una fricativización de la vibrante.

2. El debilitamiento de la líquida pinareña se manifiesta principalmente en posición interna, lugar donde se produce el 80,9% de las vibrantes distensivas. La ACR

constituye en esta posición la variante debilitada de mayor frecuencia, con el 70,3% de los casos.

BIBLIOGRAFÍA:

- N. Almedros, (1958). Estudio fonético del español en Cuba. Región occidental, Boletín de la Academia Cubana de la Lengua, vol. VII.
- U. Ammon, (1973). Probleme der Soziolinguistik. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- J.L. Darias, (2000). Descripción acústico - articuladora de la vibrante distensiva en la variante dialectal pinareña del español hablado en Cuba. Anuario Romanistisches Jahrbuch, Walter de Gruyter, Berlin-New York, Tomo 51. Pp. 319-330.
- J.L. Darias, (2001). Análisis articulatorio de la vibrante distensiva en la variante dialectal pinareña del español hablado en Cuba. Nivel alto, Actas del VII Simposio Internacional de Comunicación Social. Santiago de Cuba. Pp. 48-52.
- S. Gili Gaya, (1921). La <R> simple en la pronunciación española, Revista de Filología Española. número VIII.
- W. Labov (1983). Modelos Sociolingüísticos. Ediciones Cátedra, S.A. Madrid.
- H. López Morales (1993), Sociolingüística, Madrid, Gredos.
- E. Martínez Celdrán (1998). Análisis espectrográfico de los sonidos del habla. ed Ariel, S.A.
- I. Molina Martos (1998). La Fonética de Toledo. Contexto Geográfico y Social. Universidad de Alcalá de Henares. ed. Nuevo Siglo.
- T. Navarro (1972). Manual de Pronunciación española. 17 edición, C.S.I.C. RAYCAR, S.A. Madrid.
- M.J. Quilis-Sanz (1998). Las consonantes [-r] y [-l] implosivas en Andalucía. Revista de Filología Española, tomo LXXVIII, Madrid.
- J.A. Samper Padilla (1990a). Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria. imprenta Pérez Galdós.
- J.A. Samper Padilla (1990b). Variación lingüística y condicionantes sociales en el español de Las Palmas de Gran Canaria. Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario, p. 749-760.